

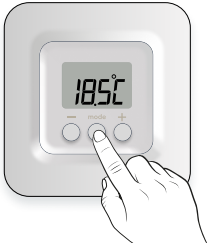

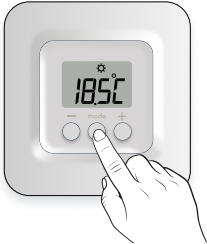

# Tybox 5150

www.deltadore.com

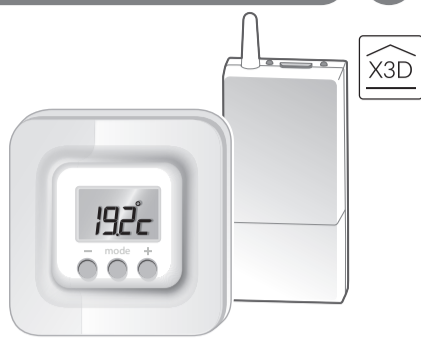
## Avertissement

Le pack Tybox 5150 est composé d'un émetteur Tybox 5101 et d'un récepteur RF6200.  
Il existe deux versions de l'émetteur Tybox 5101.

Pour connaître la version de l'émetteur, appuyez plusieurs secondes sur la touche "mode" jusqu'à afficher le 1er menu de configuration : **CF00** ou **CF01**.

<p>Première version</p>			<p><u><a href="#">J'accède à la notice</a></u></p>
<p>Deuxième version</p>			<p><u><a href="#">J'accède à la notice</a></u></p>

Tybox 5150



- FR Guide de démarrage rapide
- NL Snelstartgids
- DE Schnellstartanleitung
- IT Guida rapida
- EN Quick start guide
- ES Guía de inicio rápido
- PL Instrukcja szybkiego uruchamiania

	<b>Tybox 5101</b>	<b>RF 6200</b>
	2 x 1,5V LR03 - AAA Alkaline	230 V- +/-10%, 50 Hz 1,8 W max
	868,7 MHz -> 869,2 MHz (EN 300 220) - 300 m max. Maximum wireless power < 10 mW Category 2 receiver	
Output	5A max., 230V- (Type 1.C)	
°C	-10°C / +40°C	
	80 x 84 x 21 mm	54 x 140 x 25 mm
	IP 20	IP43 Positionnement vertical du produit / Verticale plaatsing van het product / Vertikale Aufstellung des Produkts / Posizionamento verticale del prodotto / Product to be positioned Vertically / Posicionamiento vertical del producto / Pionowe ułożenie urządzenia.
		Température d'essai à la bille : 75°C / Verwekingspunt aan kogelmethode: 75°C / Temperatur Kugeldruckprüfung: 75°C / Temperatura per la prova della biglia: 75°C / Ball test temperature: 75°C. / Temperatura máxima soportada en laboratorio: 75°C / Wytrzymałość termoplastyczna: 75°C.
		Tension assignée de choc : 2500V / Toegekende stootspanning: 2500 V / Bemessungsstoßspannung: 2500 V / Tensione nominale di resistenza alla sovratensione: 2500 V / Rated impulse withstand voltage: 2500V / Tensión nominal de choque: 2500V / Znamionowe napięcie udarowe: 2500 V



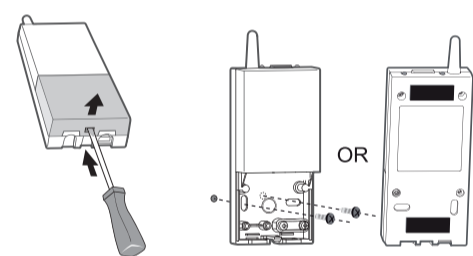
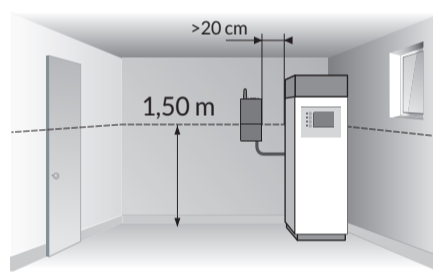
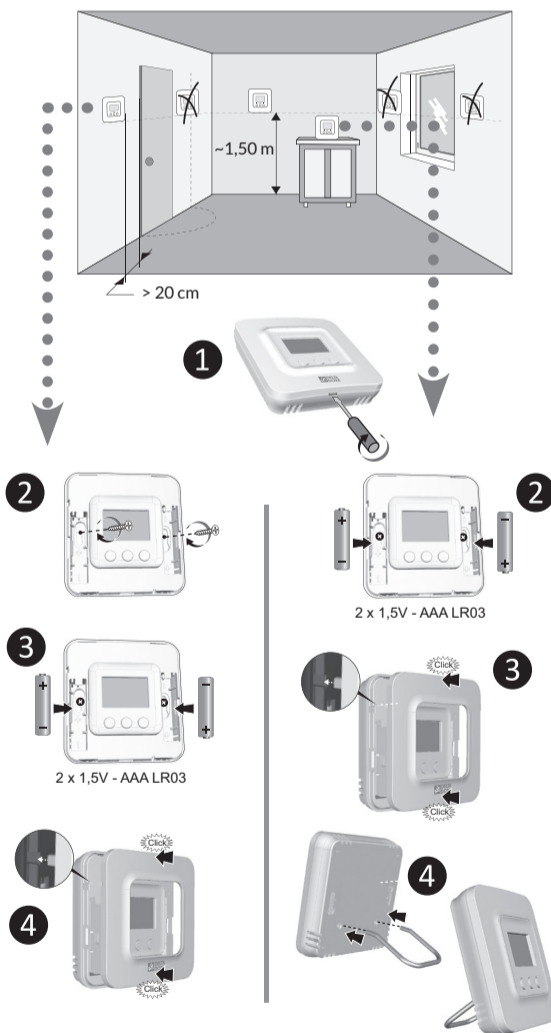
www.deltadore.com

1. Notice web détaillée / Gedetailleerde gebruiksaanwijzing online / Detaillierte Web-Anleitung / Istruzioni web dettagliate / Detailed instructions / Manual de instalación en la página web / Szczegółowa instrukcja on-line



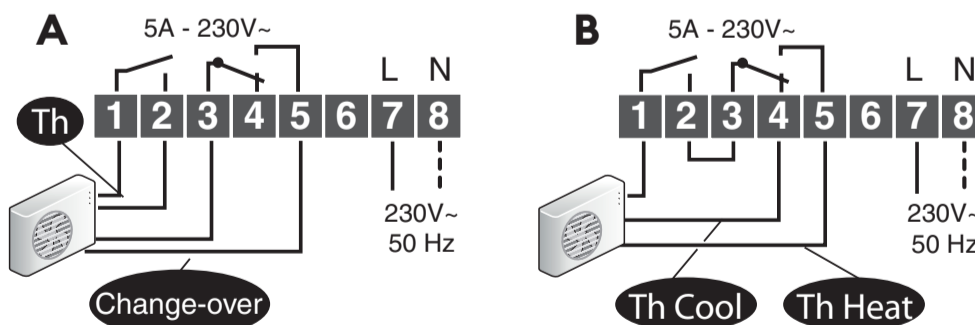
- FR Notice web détaillée : scannez le QR Code.**
  - Préconisations d'installation,
  - Association d'un détecteur d'ouverture,
  - Association à l'appli Tydom,
  - Fonctions avancées,
  - Aide...
- NL Gedetailleerde gebruiksaanwijzing online: scan de QR-code.**
  - Aanbevelingen voor installatie,
  - Koppeling met een openingsdetector,
  - Koppeling met de Tydom-app,
  - Geavanceerde functies,
  - Hulp...
- DE Detaillierte Web-Anleitung: Scannen Sie den QR-Code.**
  - Installationshinweis,
  - Zuordnung eines Öffnungsmelders,
  - Zuordnung zur Tydom-App,
  - Erweiterte Funktionen,
  - Hilfe...
- IT Istruzioni web dettagliate: scansiona il codice QR.**
  - Consigli di installazione,
  - Associazione sensore di apertura,
  - Associazione all'app Tydom,
  - Funzioni avanzate,
  - Aiuto...
- EN For detailed instructions: scan the QR code.**
  - Installation guidelines
  - Pairing of a door/window magnetic contact,
  - Pairing with the Tydom app
  - Advanced features
  - Help...
- ES Manual de instalación en la página web: escanear el código QR.**
  - Recomendaciones de instalación
  - Asociación de un detector de apertura,
  - Asociación con la app Tydom,
  - Funciones avanzadas, Ayuda...
- PL Instrukcja on-line szczegółowa: zeskanuj kod QR.**
  - Zalecenia dotyczące instalacji,
  - Przypisywanie czujnika otwarcia,
  - Tworzenie powiązania z aplikacją Tydom,
  - Funkcje zaawansowane,
  - Pomoc...

2. Installation / Installatie / Installation / Installazione / Installation / Instalación / Instalacja

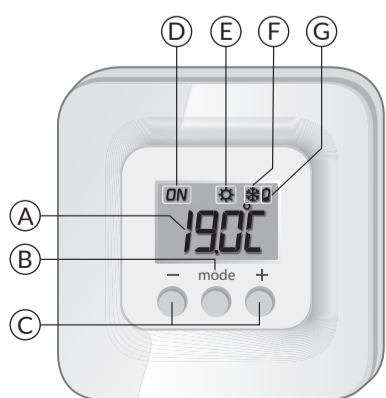


Fixation par vis ou adhésifs  
Bevestiging met schroeven of plakband  
Befestigung durch Schrauben oder Klebeband  
Montaggio a vite o adesivo  
Fijación mediante tornillos o adhesivos  
Mocowanie przy pomocy wkrętów lub taśmy klejącej

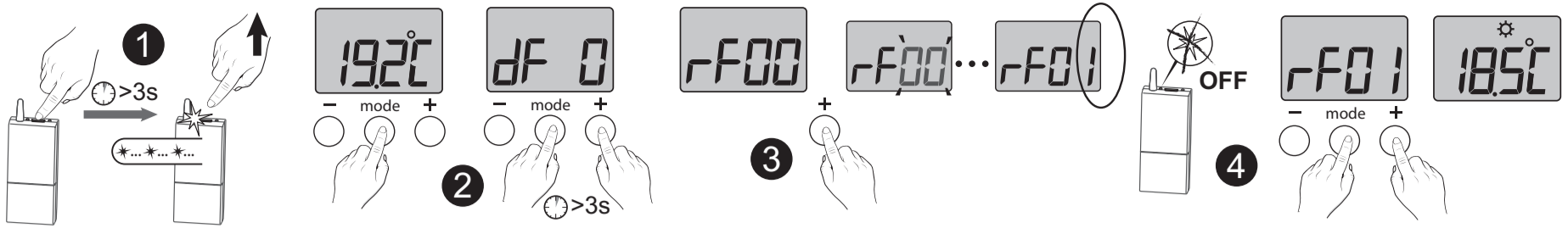
- FR** Deux possibilités de raccordement suivant les caractéristiques du générateur :  
**A** : 1 entrée thermostat et 1 entrée de commande change over  
**B** : 1 entrée «Thermostat Chaud» et 1 entrée «Thermostat Froid»
- NL** 2 aansluitmogelijkheden afhankelijk van de kenmerken van de generator:  
**A** : 1 ingang thermostat en 1 ingang omschakelregeling  
**B** : 1 ingang «Warme thermostaat» en 1 ingang «Koude thermostaat»
- DE** 2 Anschlussmöglichkeiten je nach den Eigenschaften des Wärmeerzeugers :  
**A** : 1 Thermostateingang und 1 Change-over-Steuerungseingang  
**B** : 1 Eingang «Thermostat Heizen» und 1 Eingang «Thermostat Kühlen».
- IT** 2 opzioni di collegamento in base alle caratteristiche del generatore:  
**A** : 1 ingresso termostato e 1 ingresso comando commutazione  
**B** : 1 ingresso «Termostato Caldo» e 1 ingresso «Termostato Freddo»
- EN** 2 connection options depending on the characteristics of the generator:  
**A** : 1 thermostat input and 1 change-over control input  
**B** : 1 «Hot thermostat» input and 1 «Cold thermostat» input
- ES** 2 opciones de conexión en función de las características del generador :  
**A** : 1 entrada del termostato y 1 entrada del mando change over  
**B** : 1 entrada del «Termostato Calor» y 1 entrada «Termostato Frío»
- PL** 2 możliwości podłączenia w zależności od charakterystyki generatora:  
**A** : 1 wejście termostatu i 1 wejście sterowania przełączaniem  
**B** : 1 wejście „Termostat ogrzewania” i 1 wejście „Termostat chłodzenia”.



3. Description / Omschrijving / Produktbeschreibung / Descrizione / Description / Descripción / Opis



- (A)** Affichage de la température  
Weergave van de temperatuur  
Temperaturanzeige  
Visualizzazione della temperatura  
Temperature display  
Visualización de la temperatura  
Wyświetlanie temperatury
- (B)** Choix du mode  
Keuze van de modus  
Auswahl der Betriebsart  
Scelta della modalità  
Select the mode  
Elección del modo  
Wybór trybu
- (C)** Touches de réglage  
Insteltoetsen  
Temperaturanzeigen  
Einstelltasten  
Tasti d'impostazione  
Adjustment buttons  
Teclas de ajuste  
Przyciski regulacji
- (D)** Demande en cours  
Aanvraag gaande  
Heiz- bzw. Kühlbefehl läuft  
Caldaia attiva  
Current request  
Solicitud en curso  
Wybrana funkcja jest uruchomiona
- (E)** Mode Chauffage  
Verwarmingsmodus  
Heizbetrieb  
Modalità Riscaldamento  
Heat mode  
Modo Calefacción  
Tryb ogrzewanie
- (F)** Mode Climatisation  
Aircomodus  
Betriebsart Klimaanlage  
Modalità Climatizzazione  
Cool mode  
Modo Climatización  
Tryb Klimatyzacja
- (G)** Signal d'usure des piles  
Controlelampje van de batterijen  
Batteriezustandsanzeige  
Spia di usura delle pile  
Battery level symbol  
Testigo de pilas usadas  
Symbol wyczerpania baterii



**FR** ① Appuyez 3 secondes sur la touche du(des) récepteur(s) à associer, jusqu'à ce que le voyant rouge clignote. Relâchez.  
 ② Sur le Tybox, appuyez brièvement sur une touche pour réveiller l'affichage, puis appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **mode** et **+**. L'écran affiche rF00. Relâchez.  
 ③ Appuyez brièvement sur **+**. L'écran clignote jusqu'à afficher rF suivi du nombre de récepteurs associés (ex : rF01 pour un seul récepteur, rF02 pour 2 récepteurs, etc...).  
 ④ Vérifiez que le voyant du(des) récepteur(s) ne clignote plus. Pour sortir du mode, appuyez simultanément et brièvement sur les touches **mode** et **+**.  
**Associer un détecteur d'ouverture / Associer l'appli Tydom**  
 Reportez-vous à la notice complémentaire accessible via le QR Code au début de cette notice.

**NL** ① Druk gedurende 3 seconden op de toets van de ontvanger(s) die gekoppeld moet(en) worden, tot het rode lampje knippert. Laat de knop los.  
 ② Druk kort op een toets op de Tybox om de weergave opnieuw te activeren, en druk daarna de toetsen **modus** en **+** gelijktijdig 3 seconden in. Op het scherm verschijnt rF00. Laat de knop los.  
 ③ Druk kort op **+**. Het scherm knippert tot rF verschijnt, gevolgd door het aantal gekoppelde ontvangers (bijv.: rF01 voor één enkele ontvanger, rF02 voor 2 ontvangers, enz.).  
 ④ Controleer of het lampje van de ontvanger(s) niet meer knippert. Om de modus te verlaten, drukt u de toetsen **modus** en **+** kort gelijktijdig in.  
**Koppelen van een openingsdetector / De Tydom-app koppelen**  
 Raadpleeg de aanvullende handleiding, toegankelijk via de QR-code aan het begin van deze handleiding.

**DE** ① Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des/der Empfänger/s, der/die zugeordnet werden soll/en, bis die rote Kontrollleuchte blinkt. Lassen Sie die Taste(n) los.  
 ② Drücken Sie auf der Tybox kurz auf eine Taste, um die Anzeige zu wecken, drücken Sie dann gleichzeitig 3 Sekunden lang auf die Tasten **Betriebsart** und **+**. Auf dem Display erscheint: rF00. Lassen Sie die Taste(n) los.  
 ③ Drücken Sie kurz auf **+**. Das Display blinkt, bis rF angezeigt wird, gefolgt von der Anzahl der zugeordneten Empfänger (z. B.: rF01 für einen einzelnen Empfänger, rF02 für 2 Empfänger usw.).  
 ④ Kontrollieren Sie, ob die Kontrollleuchte des/der Empfänger(s) nicht mehr blinkt. Um den Modus zu verlassen, drücken Sie gleichzeitig und kurz die Tasten **Mode** und **+**.  
**Einen Öffnungsmelder zuordnen / Tydom-App zuordnen**  
 Beachten Sie die Zusatzanleitung, auf die Sie über den QR-Code am Anfang dieser Anleitung zugreifen können.

**IT** ① Premere per 3 secondi il tasto del/dei ripetitore/i da associare fino a quando la spia rossa lampeggia. Rilasciare.  
 ② Sul Tybox, premere brevemente un tasto per riattivare il display, quindi premere contemporaneamente i tasti **mode** e **+** per 3 secondi. Lo schermo indica rF00. Rilasciare.  
 ③ Premere brevemente il tasto **+**. Lo schermo lampeggia fino a visualizzare rF seguito dal numero di ricevitori associati (ad esempio, rF01 per un singolo ricevitore, rF02 per 2 ricevitori, ecc.).  
 ④ Verificare che la spia del/dei ricevitore/i non lampeggi più.

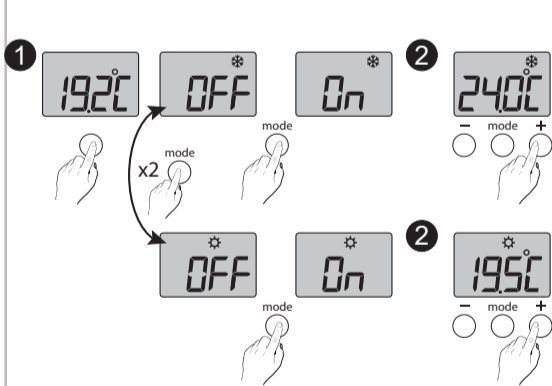
Per uscire dalla modalità, premere simultaneamente e brevemente i tasti **mode** e **+**.  
**Associare un sensore di apertura / Associare l'app Tydom**  
 Fare riferimento alle istruzioni aggiuntive accessibili tramite il codice QR presente all'inizio delle istruzioni.

**EN** ① To associate it, press the receiver button for 3 seconds, until the red LED flashes. Release.  
 ② On the Tybox, briefly press a button to wake up the display, then press and hold both the **mode** and **+** buttons for 3 seconds. The screen will display rF00. Release.  
 ③ Press briefly on **+**. The screen flashes until rF is displayed depending on the number of associated receivers (eg. rF01 for a single receiver, rF02 for 2 receivers etc.).  
 ④ Check that the LED of the receiver(s) is no longer flashing. To exit the mode, briefly press the **mode** and **+** buttons simultaneously.  
**Pairing a door/window magnetic contact / Pairing the Tydom app**  
 Consult the additional instructions accessible via the QR code at the start of these instructions.

**ES** ① Pulse durante 3 segundos la tecla de los receptores que desea asociar hasta que el indicador rojo parpadee. Sulte.  
 ② En el Tybox, pulse brevemente en una tecla para activar la pantalla y luego, pulse simultáneamente durante 3 segundos las teclas **mode** y **+**. Aparecerá rF00 en la pantalla. Sulte.  
 ③ Pulse brevemente **+**. La pantalla parpadea hasta que se muestra rF seguido del número de receptores asociados (por ejemplo : rF01 para un solo receptor, rF02 para 2 receptores, etc.).  
 ④ Compruebe que el indicador de los receptores ya no parpadea. Para salir del modo, pulse simultánea y brevemente las teclas **mode** y **+**.  
**Asociar un detector de apertura / Asociar la app Tydom**  
 Consultar el manual de instrucciones complementario disponible a través del código QR en el inicio de este manual.

**PL** ① Naciskaj przez 3 sekundy przycisk odbiornika do momentu, aż czerwona dioda zacznie migać. Puść przycisk.  
 ② Na termostacie naciśnij krótko dowolny przycisk, aby uaktywnić wyświetlacz, a następnie naciskaj jednocześnie przez 3 sekundy przyciski **mode** i **+**. Na ekranie wyświetlane jest rF00. Puść przycisk.  
 ③ Naciśnij krótko **+**. Wyświetlacz miga do momentu, gdy pojawi się rF, a następnie liczba połączonych odbiorników (np. rF01 dla pojedynczego odbiornika, rF02 dla 2 odbiorników itd.).  
 ④ Sprawdź, czy dioda na odbiorniku (odbiornikach) już nie miga. Aby wyjść z trybu, naciśnij jednocześnie i krótko klawisze **mode** i **+**.  
**Podłączenie czujnika otwarcia, / Podłączenie aplikacji Tydom**  
 Zapoznaj się z dodatkową instrukcją dostępną za pomocą kodu QR, który znajdziesz na górze tej instrukcji.

5. Réglage des consignes / Instelling van de gewenste kamertemperaturen / Einstellung der Sollwerte / Regolazione dei valori di set-point / Set point settings / Ajuste de las consignas / Ustawianie wartości zadanych



**NL** ① Druk op een toets om de weergave te activeren. Om van verwarming (⚙️) naar airconditioning (❄️) over te gaan, drukt u 2 keer op **modus**. De modus in uitvoering verschijnt: On = thermostaat in werking, OFF = uit. Druk op **modus** om naar een andere modus te gaan.  
 ② Vanuit de modus «On» moet u enkele seconden wachten tot de ingestelde temperatuur verschijnt, om die met **+** of **-** te wijzigen. Validering na 2 seconden zonder druk op een toets.

**DE** ① Drücken Sie auf eine beliebige Taste, um die Anzeige einzuschalten. Um von der Heizung (⚙️) zur Klimaanlage (❄️) zu wechseln, drücken Sie zweimal **Betriebsart**. Die aktuelle Betriebsart wird angezeigt: On = Thermostat Ein, OFF = Aus. Drücken Sie auf **Betriebsart**, um von einer Betriebsart in die andere zu wechseln.  
 ② Warten Sie in der Betriebsart „On“ einige Sekunden bis zur Anzeige der Solltemperatur und ändern Sie diese mit **+** oder **-**. Speicherung nach 2 Sekunden ohne Tastendruck.

**IT** ① Premere un tasto per riattivare la visualizzazione. Per passare da riscaldamento (⚙️) a climatizzazione (❄️) premere 2 volte su **mode**.

**FR** ① Appuyez sur une touche pour réveiller l'affichage. Pour passer de Chauffage (⚙️) à Climatisation (❄️), appuyez 2 fois sur **mode**. Le mode en cours s'affiche : On = thermostat en marche, OFF = Arrêt. Pour passer d'un mode à l'autre, appuyez sur **mode**.  
 ② A partir du mode «On», patientez quelques secondes pour afficher la température de consigne et la modifier par **+** ou **-**. Validation après 2 secondes sans appui.

Viene visualizzata la modalità corrente: On = termostato in funzione, OFF = Spento. Per passare da una modalità all'altra, premere su **mode**.  
 ② A partire dalla modalità «On», attendere qualche secondo per visualizzare la temperatura di setpoint e modificarla con **+** o **-**. Conferma dopo 2 secondi senza premere alcun tasto.

**EN** ① Press any button to activate the display. To switch from Heating (⚙️) to Cooling (❄️), press **mode** twice. The current mode is displayed: On = Thermostat running, OFF = Stop. To switch from one mode to another, press **mode**.  
 ② From On mode, wait a few seconds to display the set-point temperature and change it using **+** or **-**. Validation after 2 seconds if no buttons are pressed.

**ES** ① Pulse una tecla para activar la visualización. Para pasar de Calefacción (⚙️) a Aire acondicionado (❄️), pulse 2 veces en **modo**. Aparece el modo actual: On = termostato en marcha, OFF = Paro. Para pasar de un modo a otro, pulse **modo**.  
 ② Desde del modo On, espere unos segundos para ver la temperatura de consigna y modificarla con **+** o **-**. Validación una vez transcurridos 2

segundos sin pulsar.  
**PL** ① Naciśnij któryś przycisk, aby uruchomić wyświetlacz. Aby zamienić Ogrzewanie (⚙️) na Klimatyzację (❄️), naciśnij dwa razy na **tryb**. Wyświetli się bieżący tryb : On = termostat jest włączony, OFF = wyłączony. Aby zmienić tryb na inny, naciśnij **tryb**.  
 ② Jeżeli bieżący tryb to On, odczekaj kilka chwil, aż wyświetli się wcześniej ustawiona temperatura, którą możesz zmienić za pomocą **plusa** lub **minusa**. Zapis nastąpi po 2 sekundach bez używania przycisków.

# Tybox 5150

www.deltadore.com

## Sommaire

### Installation

<b>1. Installation de l'émetteur</b> .....	<b>3</b>
1.1 Emplacement.....	3
1.2 Fixation murale.....	3
1.3 Fixation sur support .....	3
<b>2. Installation du récepteur</b> .....	<b>4</b>
2.1 Emplacement.....	4
2.2 Fixation / Raccordement.....	4
<b>3. Associer le récepteur à l'émetteur</b> .....	<b>4</b>
<b>4. Configurez votre appareil</b> .....	<b>5</b>
Menu CF00 Rétro-éclairage de l'afficheur .....	5
Menu CF01 Correction de la température mesurée .....	5
Menu CF02 Verrouillage des touches .....	5
Menu CF03 Non utilisé .....	5
<b>5. Association avec l'application Tydom</b> .....	<b>6</b>
<b>6. Association avec un détecteur d'ouverture</b> .....	<b>6</b>
<b>7. Association avec un répéteur</b> .....	<b>6</b>
<b>8. Désassociation du récepteur à l'émetteur</b> .....	<b>7</b>
<b>9. Caractéristiques techniques</b> .....	<b>7</b>

### Utilisation

<b>1. Description</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Consultation ou modification des températures</b> .....	<b>8</b>
<b>3. Détection de fenêtre ouverte</b> .....	<b>8</b>
<b>4. Fonctionnement avec l'application Tydom</b> .....	<b>8</b>
<b>5. Aide</b> .....	<b>9</b>
5.1 Signification des voyants du récepteur .....	9
5.2 Changement des piles.....	9

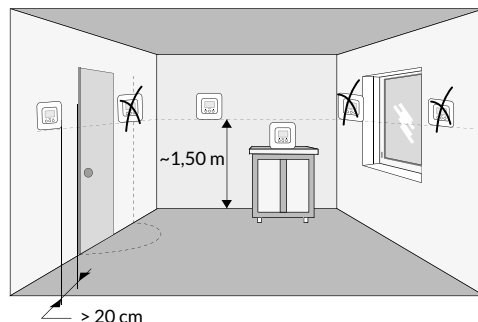




## 1. Installation de l'émetteur

### 1.1 Emplacement

Le thermostat peut être fixé au mur ou posé sur un meuble, dans un endroit thermiquement représentatif de la pièce à réguler, à environ 1,50 m du sol à l'abri de toute source de chaleur (cheminée, influence du soleil, ...) et des courants d'air (fenêtre, porte...).



**IMPORTANT :** Ne pas installer le thermostat sur un mur en contact avec l'extérieur ou avec une pièce non chauffée (ex : garage...).

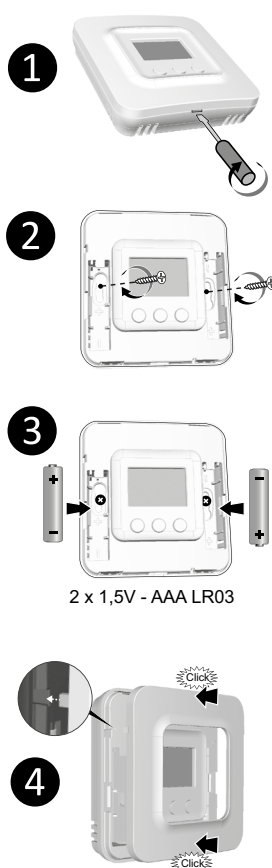
### 1.2 Fixation murale

- 1 Enlevez la façade du boîtier, puis enlevez les piles.
- 2 Fixez l'émetteur avec des vis adaptées au support.
- 3 Insérez les piles.  
**ATTENTION :** veillez à bien respecter le sens des piles et leur type (pas de piles Lithium).
- 4 Remettez la façade du boîtier en place.

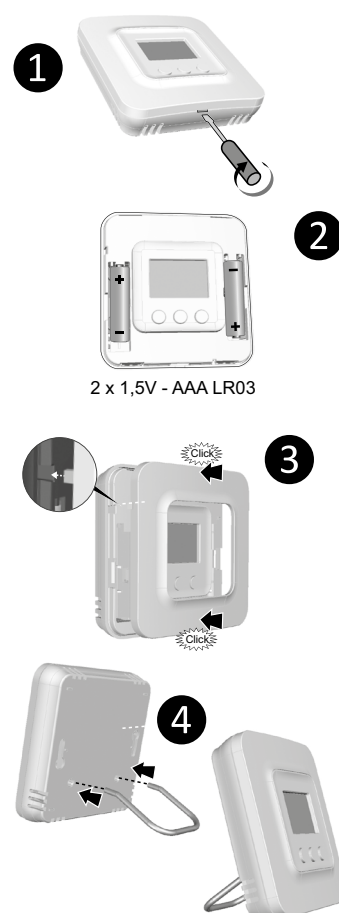
### 1.3 Fixation sur support

- 1 Enlevez la façade du boîtier.
- 2 Enlevez la languette de protection des piles.
- 3 Remettez la façade du boîtier en place.
- 4 Insérez le support au dos du boîtier et posez l'appareil à l'endroit souhaité (sur une surface plane, non métallique).

Fixation murale



Fixation sur support



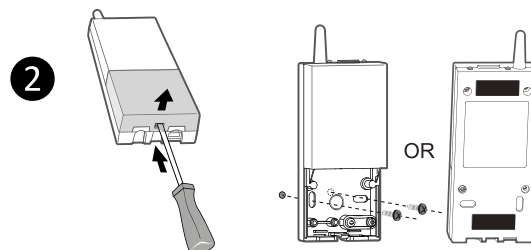
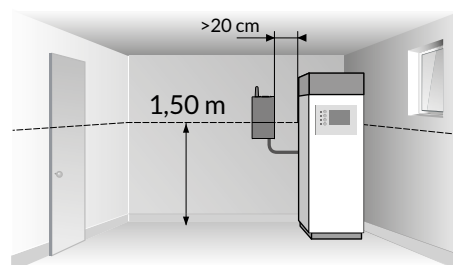
## 2. Installation du récepteur

### 2.1 Emplacement

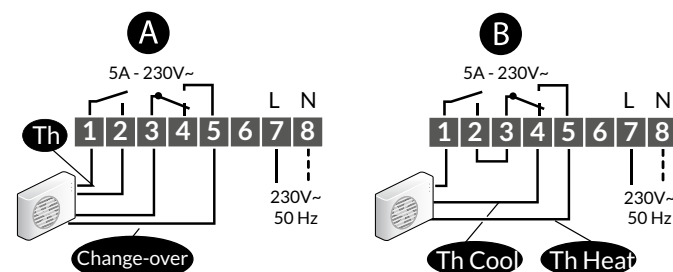
Le récepteur doit être installé à une distance minimum de 20 cm de toute surface métallique (ex : pompe à chaleur), à environ 1,50 m du sol pour favoriser la liaison radio avec l'émetteur.

### 2.2 Fixation / Raccordement

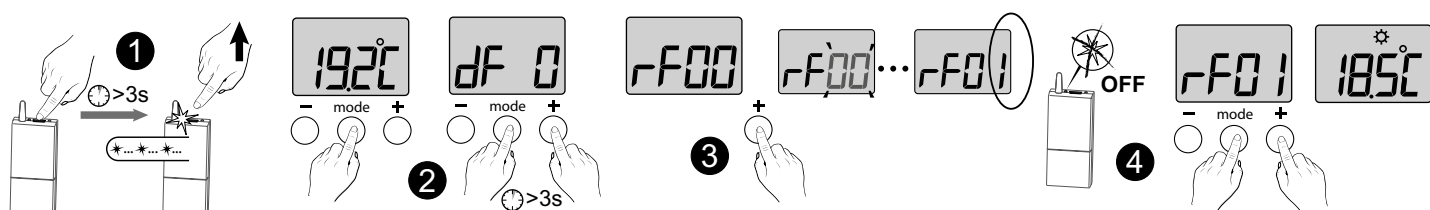
- 1 Avant toute chose, coupez le courant de l'installation.
- 2 Le récepteur peut être fixé par des vis adaptées au support ou par adhésifs (fournis).
- 3 Raccordez le récepteur
- 4 Une fois le récepteur raccordé, remettez le courant de l'installation.



- 3 2 possibilités de raccordement suivant les caractéristiques du générateur :
  - A : 1 entrée thermostat et 1 entrée de commande change over
  - B : 1 entrée "Thermostat Chaud" et 1 entrée "Thermostat Froid"



## 3. Associer le récepteur à l'émetteur



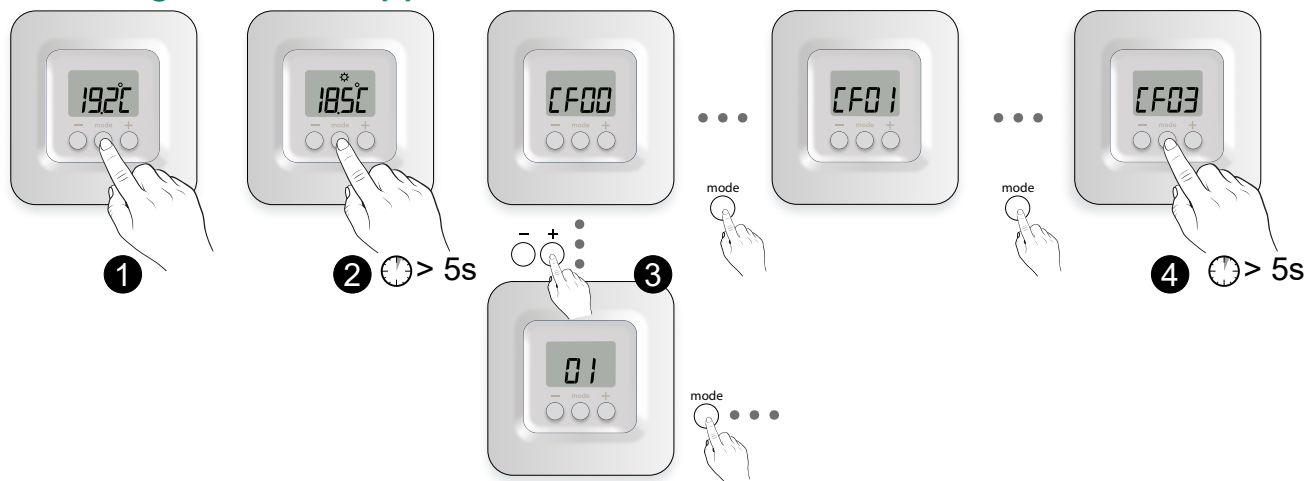
1 Appuyez 3 secondes sur la touche du(des) récepteur(s) à associer, jusqu'à ce que le voyant rouge clignote. Relâchez.

2 Sur le Tybox, appuyez brièvement sur une touche pour réveiller l'affichage, puis appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **mode** et **+**. L'écran affiche rF00. Relâchez.

3 Appuyez brièvement sur **+**. L'écran clignote jusqu'à afficher rF suivi du nombre de récepteurs associés (ex : rF01 pour un seul récepteur, rF02 pour 2 récepteurs, etc...).

4 Vérifiez que le voyant du(des) récepteur(s) ne clignote plus. Pour sortir du mode, appuyez simultanément et brièvement sur les touches **mode** et **+**.

## 4. Configurez votre appareil



❶ Appuyez brièvement sur une touche pour réveiller l'affichage.

❷ Appuyez sur **mode** pendant 5 secondes, jusqu'à afficher CF00.

❸ Appuyez sur **+** ou **-** pour effectuer le réglage, sur **mode** pour passer au menu suivant.

❹ Appuyez sur **mode** pendant 5 secondes pour sortir du menu configuration ou après un délai de 2 minutes sans activité, le Tybox valide la modification du paramètre et retourne en veille.

### Menu CF00 Rétro-éclairage de l'afficheur

Réglage par défaut : Rétro-éclairage activé

0	Désactivé
1	Activé (extinction automatique)

### Menu CF01 Correction de la température mesurée

Ce menu permet de corriger un écart constaté entre la température affichée et la température mesurée.

Exemple : Si la température affichée par l'appareil est de 19°C et que la température mesurée est de 20°C, réglez +1°C puis validez par OK.

Réglable de -5°C à +5°C, par pas de 0,1°C.	
---	--

Avant de modifier ce réglage, l'appareil doit être en service depuis au moins 2 heures.  
Réglage par défaut : 0°C

### Menu CF02 Verrouillage des touches

Ce menu permet d'interdire toute modification (réglages, consigne, mode).

Réglage par défaut : Modifications autorisées

0	Pas de verrouillage
1	Verrouillage actif

En cas de verrouillage, l'écran affichera "----". Pour déverrouiller temporairement, appuyez simultanément 5 secondes sur les touches **+** et **-**.

### Menu CF03 Non utilisé

Veuillez laisser le réglage sur 00.

## 5. Association avec l'application Tydom

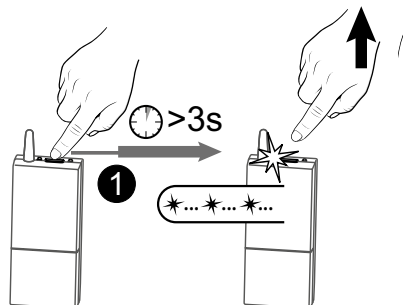
Lancez l'application Tydom depuis votre smartphone ou tablette, puis :

Réglages -> Mes équipements -> Ajouter un équipement -> Thermique -> Hydraulique -> TYBOX 5150 (RF6200)... et suivre les instructions.

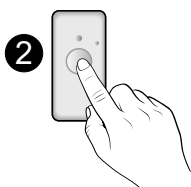
Pour plus d'informations, reportez-vous au § "Fonctionnement avec l'application Tydom".

## 6. Association avec un détecteur d'ouverture

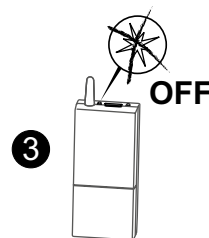
L'association avec un détecteur d'ouverture permet, en cas de fenêtre ouverte, de passer le chauffage en Hors-gel ou la Climatisation à l'arrêt (dans les 10 secondes qui suivent).



1 Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que le voyant rouge clignote.



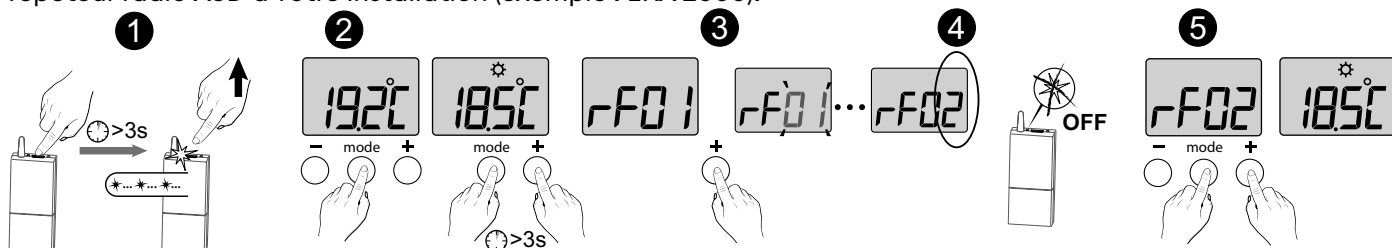
2 Appuyez brièvement sur la touche du détecteur.



3 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus.

## 7. Association avec un répéteur

Si la portée radio est trop faible et que l'émetteur ne peut pas être rapproché du récepteur, vous pouvez ajouter un répéteur radio X3D à votre installation (exemple : ERX 2000).



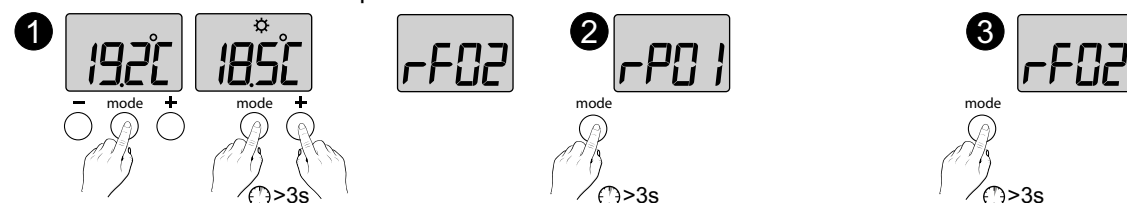
1 Appuyez 3 secondes sur la touche du répéteur ERX 2000 jusqu'à ce que le voyant rouge clignote. Relâchez.

2 Sur le Tybox, appuyez brièvement sur une touche pour réveiller l'affichage, puis appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **mode** et **+**. L'écran affiche rFxx (selon le nombre de produits déjà associés). Relâchez.

3 Appuyez brièvement sur **+**. L'écran clignote jusqu'à afficher rF suivi du nombre de récepteurs et répéteurs associés (4) (ex : rF02 pour 1 récepteur et 1 répéteur). Vérifiez que le voyant du répéteur ne clignote plus.

5 Pour sortir du mode, appuyez simultanément et brièvement sur les touches **mode** et **+**.

Pour vérifier le nombre de répéteurs associés :



1 Sur le Tybox, appuyez brièvement sur une touche pour réveiller l'affichage, puis appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **mode** et **+**. L'écran affiche rFxx (selon le nombre de produits déjà associés). Relâchez.

2 Appuyez 3 secondes sur **mode**. L'écran affiche rP suivi du nombre de répéteurs associés. (ex : rP01 pour 1 répéteur).

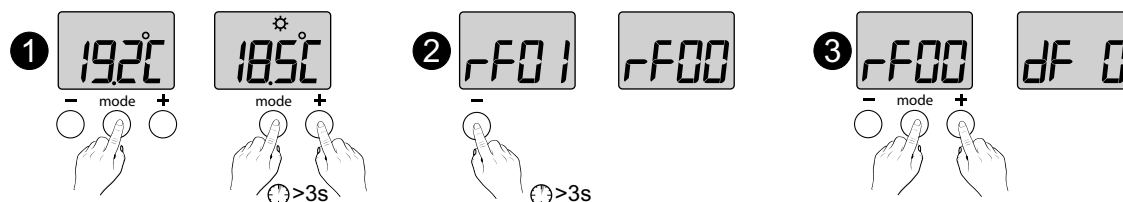
3 Pour sortir :  
- retour au menu rFxx, appuyez 3 secondes sur **mode**,  
- retour à l'affichage initial, appuyez simultanément et brièvement sur les touches **mode** et **+**.



## 8. Désassociation du récepteur à l'émetteur

En cas de panne, vous pouvez être amené à désassocier un produit et/ou réassocier un nouveau .

### Initialisation radio de l'émetteur



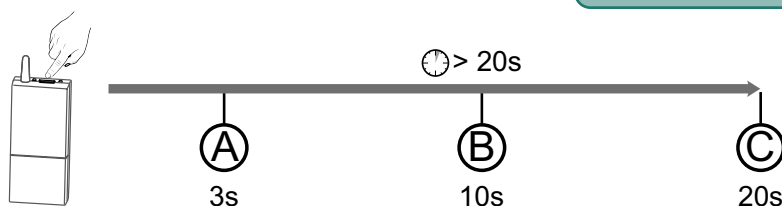
❶ Sur le Tybox, appuyez brièvement sur une touche pour réveiller l'affichage, puis appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **mode** et **+**.

❷ L'écran affiche rF-- suivi du nombre de récepteurs associés (ex : rF01 pour un seul récepteur, rF02 pour 2 récepteurs, etc...). Appuyez 3 secondes sur - pour confirmer la réinitialisation. L'écran affiche rF00.

❸ Appuyez brièvement simultanément sur les touches **mode** et **+**. L'écran affiche dF 0 (émetteur vierge d'association).

### Suppression des associations à partir du récepteur

La suppression des associations radio au récepteur se fait par appui prolongé sur la touche.



Si le récepteur est alimenté et dans la portée radio de l'émetteur au moment de l'initialisation, l'émetteur sera également effacé sur le récepteur.

Le voyant passera par différents états.

(A) : Le voyant rouge clignote. Le récepteur est en attente d'association.

(B) : Le voyant rouge clignote rapidement. Le récepteur est en attente de suppression de l'association avec un détecteur d'ouverture (à valider sur le produit à désassocier).

(C) : Après 20 secondes. Le voyant rouge s'éteint. Toutes les associations au récepteur sont supprimées.

## 9. Caractéristiques techniques

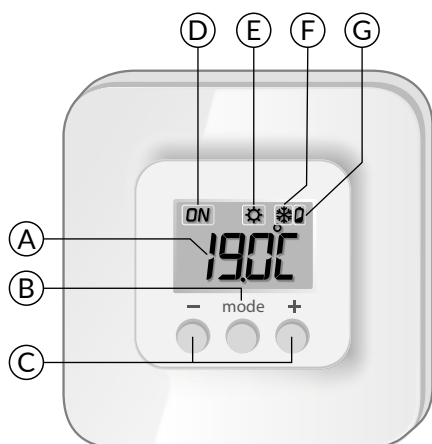
### Emetteur TYBOX 5101

- Alimentation par 2 piles :  
2x1,5V Alcalines - Type LR03-AAA
- Isolement Classe III
- Fréquence d'émission X3D : 868,7 MHz à 869,2 MHz
- Puissance radio maximale < 10 mW
- Récepteur catégorie II
- Portée radio de 300 mètres max. en champ libre, variable en fonction des équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique)
- Fixation murale ou sur support
- Dimensions : 80 x 84 x 21 mm
- Indice de protection : IP 20
- Installation en milieu normalement pollué
- Température de stockage : -10°C / +70°C
- Température de fonctionnement : -10°C / +40°C

### Récepteur RF 6200

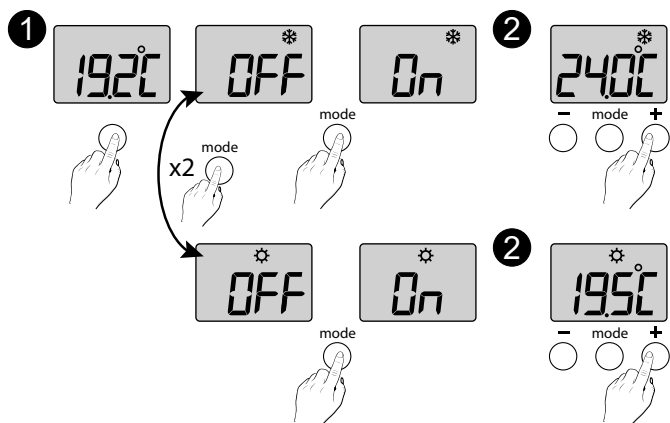
- Alimentation 230 V-+/- 10%, 50 Hz
- Consommation : 1,8 W max.
- Isolement Classe II
- Sortie contact 5 A max., 230V-
- Action automatique Type I.C
- Dimensions : 54 x 140 x 25 mm
- Fréquence d'émission X3D : 868,7 MHz à 869,2 MHz
- Puissance radio maximale < 10 mW
- Récepteur catégorie II
- Dispositif de télécommande radio
- Portée radio de 300 mètres max. en champ libre, variable en fonction des équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique)
- Indice de protection : IP 43  
- positionnement vertical du produit.
- Température de stockage : -10°C / +70°C
- Température de fonctionnement : -10°C / +40°C
- Température d'essai à la bille : 75°C (Boîtier),
- Tension assignée de choc : 2500V

## 1. Description



- (A) Affichage de la température
- (B) Choix du mode
- (C) Touches de réglage
- (D) Demande en cours
- (E) Mode Chauffage
- (F) Mode Climatisation
- (G) Signal d'usure des piles

## 2. Consultation ou modification des températures



- 1 Appuyez sur une touche pour réveiller l'affichage. Pour passer de Chauffage (☀) à Climatisation (★), appuyez 2 fois sur mode. Le mode en cours s'affiche : On = thermostat en marche, OFF = Arrêt (protection hors gel à 10°C en mode chauffage). Pour passer d'un mode à l'autre, appuyez sur **mode**.
- 2 A partir du mode «On», patientez quelques secondes pour afficher la température de consigne et la modifier par + ou -. Validation après 2 secondes sans appui.

## 3. Détection de fenêtre ouverte



Vous avez associé un détecteur d'ouverture dans votre installation. En cas de fenêtre ouverte, l'écran indique après 10 sec, "--" en alternance avec OPEn. Selon le mode en cours :

- le chauffage est en hors-gel (10°C),
- la climatisation est en Arrêt.

## 4. Fonctionnement avec l'application Tydom

L'association de votre récepteur RF6200 se fait à partir de l'application TYDOM.

Fonctionnalités	Via l'application Tydom
Programmation	Oui
Réglage des températures	Oui (températures programmées dans l'application : moments de vie, dérogation, scénario)
Fonction anticipation	Oui Votre équipement détermine automatiquement le moment de mise en marche pour atteindre la température à l'heure programmée
Mode absence/ Mode Chauffage / Mode climatisation	Oui
Arrêt du système	Oui



En mode "absence", l'écran du TYBOX indique OFF. Selon le mode en cours,  
- le chauffage est en hors-gel (10°C),  
- la climatisation est en Arrêt.



En mode "arrêt du système", l'écran du Tybox indique OFF.

## 5. Aide

### 5.1 Signification des voyants du récepteur

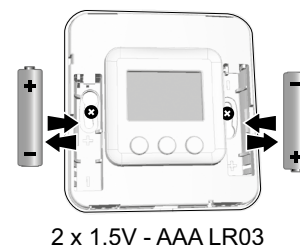
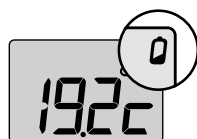
Type de signalisation	Diagnostic/Solutions
Le voyant <b>rouge</b> est allumé fixe	Le récepteur est en demande de chauffe ou de refroidissement.
Le voyant <b>rouge</b> clignote lentement	Le récepteur est en attente d'association. <i>Veuillez vous reporter au chapitre "Associer le récepteur à l'émetteur".</i>
Le voyant <b>rouge</b> clignote rapidement	Le récepteur est en attente de désassociation d'un détecteur d'ouverture.

### 5.2 Changement des piles

• Le symbole  apparaît.

Vous disposez d'environ 1 mois pour changer celles-ci (2 piles alcalines 1,5V de type LR03 ou AAA).

**ATTENTION :** veillez à bien respecter le sens des piles et leur type (pas de piles Lithium).



### Foire aux questions (FAQ)

• **L'écran affiche :** 

Votre émetteur Tybox est ponctuellement en attente d'un retour d'information.

• **L'écran affiche :** 

Votre émetteur Tybox vient d'être "réveillé" (sortie du mode veille).

• **L'écran affiche "dF 0".**

Votre émetteur Tybox n'est pas associé à un récepteur thermique.

• **L'écran affiche "dF 9".**

Défaut radio ponctuel lors d'échange radio (réveil, envoi de commande).

Si le défaut 9 persiste pendant plus d'une heure, le récepteur fonctionne en mode secours (\*).

(\* Fonctionnement en mode secours :

La régulation du récepteur est en Hors-gel de secours (marche effective durant 15mns sur 1h visualisée par le voyant rouge).

Une dérogation manuelle Arrêt est autorisée par appui sur la touche du récepteur. Appuyer à nouveau sur la touche pour revenir en Hors-gel de secours.

A noter que si la régulation du récepteur est en arrêt système, elle reste en arrêt permanent.

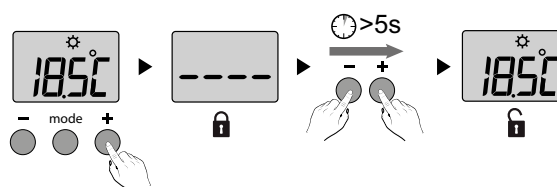
La sortie du mode secours est réalisée dès la rétablissement de la communication.

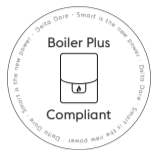
• **L'écran affiche "dF22".**

Vous pilotez plusieurs récepteurs qui ne sont pas dans le même mode courant (chauffage ou climatisation). Appuyez sur mode pour les synchroniser, l'affichage dF22 disparaît.

• **Vous n'accédez pas aux réglages**

Les touches sont verrouillées. L'écran affiche "----". Pour les déverrouiller ponctuellement (jusqu'à la prochaine mise en veille), appuyez simultanément 5 secondes sur les touches + et -. Pour les déverrouiller de façon permanente, reportez au menu de configuration CF02.

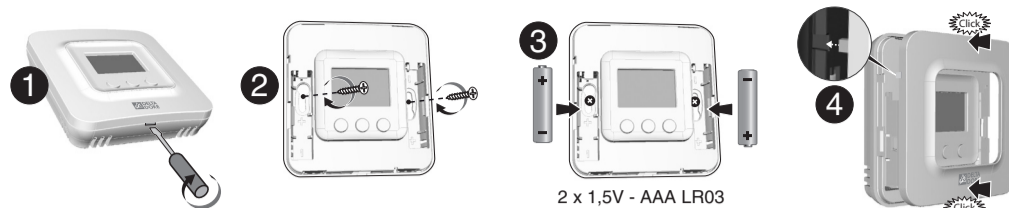




<b>RF 6000 / RF 6050 / RF 6200</b>	
	230 V~, 50 Hz - 1,8 VA (RF 6000 / RF 6050) 230 V~, 50 Hz - 2,6 VA (RF 6200)
	54 x 140 x 25 mm
IP	IP 40
	5 A max., 230V~
<b>TYBOX 5101</b>	
	2 x 1,5V - AAA LR03
	80 x 84 x 21 mm
IP	IP 20
	868,7 → 869,2 MHz 100 → 300 m
	Maximum radio power < 10 mW, receiver category: 2
	8 max.
	-10°C / +40°C
Important product information (2 4)	

**1 Fixation / Mounting / Montage / Fissaggio**

Fixation murale / Wall mounting / Wandhalterung / Fissaggio a parete



Fixation sur support / Mounted on a base / Befestigung auf einer Halterung / Fissaggio su supporto

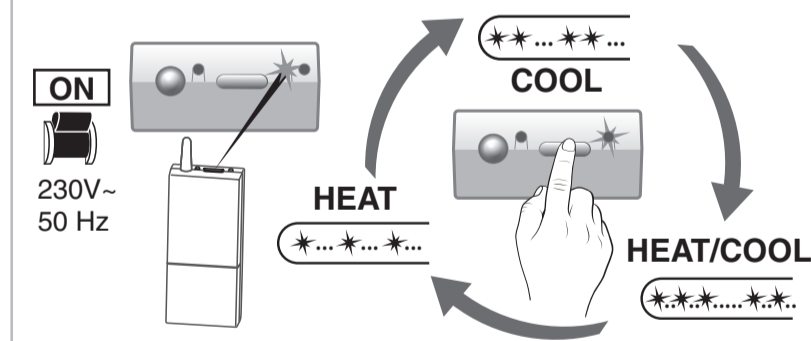


**TYBOX 5100 (TYBOX 5101 + RF 6000)**  
• Boiler Plus compliant

**2 Raccordement / Connection / Anschluss / Collegamento**

<p><b>1</b> </p> <p><b>OFF</b> 230V~ 50 Hz</p>	<p><b>2</b> <b>TYBOX 5101</b></p>	<p><b>TYBOX 5100</b></p>	<p><b>TYBOX 5200</b></p>	<p><b>TYBOX 5150</b></p>
	<p>Lg : 1m 5A Max. 1 2 3 4 N L</p> <p>1 Noir / Black / Schwarz / Nero 2 Gris / Grey / Grau / Grigio 3 Bleu / Blue / Blau / Blu 4 Marron / Brown / Braun / Marrone</p>	<p>5A - 230V~ 1 2 3 4 5 6 L N 230V~ L N 50 Hz</p>	<p>5A - 230V~ 1 2 3 4 5 6 7 8 L N 230V~ 50 Hz Th</p> <p>Change-over</p>	<p>5A - 230V~ 1 2 3 4 5 6 7 8 L N 230V~ 50 Hz Th Cool Th Heat</p>

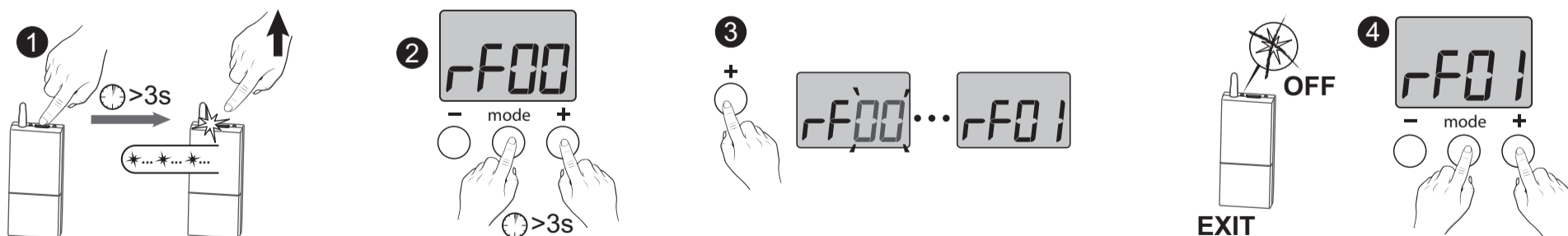
**3 Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Messa in funzione**



**RF 6000 (TYBOX 5100) - RF 6050 (TYBOX 5200) :**

A la mise sous tension, le voyant de droite clignote : choix du mode (appuis brefs) /  
When the device is switched on, the right indicator light flashes: Mode selection (press and release) /  
Nach dem Einschalten blinkt die rechte Kontrollleuchte: Modusauswahl (kurzer Tastendruck) /  
Alla messa sotto tensione, la spia di destra lampeggia: Scelta della modalità (pressioni brevi)

**4 Associer le thermostat au récepteur / Associate the thermostat with the receiver / Zuordnen des Raumthermostats mit dem Empfänger / Associare il termostato al ricevitore**



**FR** 1 Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que le voyant gauche clignote. Relâchez.  
2 Sur le TYBOX 5101, appuyez simultanément 3 secondes sur les touches mode et +. L'écran affiche rF00. Relâchez.  
3 Appuyez brièvement sur +. L'écran clignote jusqu'à afficher rF01.  
4 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Pour sortir du mode, appuyez simultanément sur les touches mode et +.

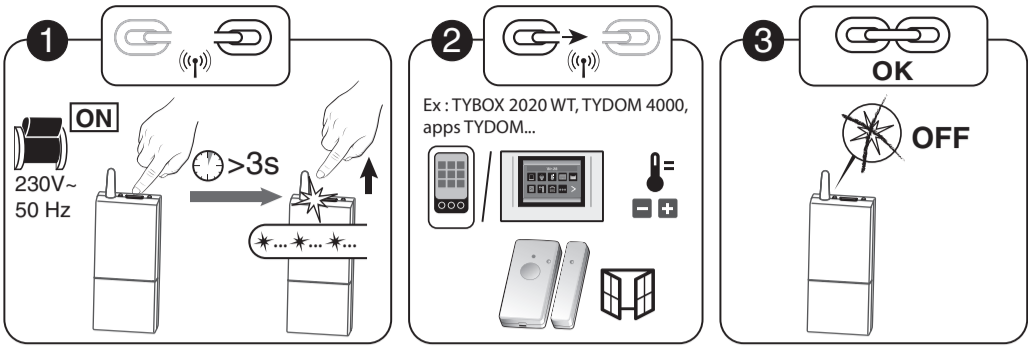
**DE** 1 Drücken Sie 3 Sekunden lang die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrollleuchte blinkt. Lassen Sie die Taste los.  
2 Drücken Sie am TYBOX 5101 3 Sekunden gleichzeitig die Tasten mode und +. rF00 wird angezeigt. Lassen Sie die Tasten los.  
3 Drücken Sie auf +. Das Display blinkt, bis rF01 angezeigt wird.  
4 Stellen Sie sicher, dass die Kontrollleuchte des Empfängers nicht mehr blinkt. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten mode und +, um den Modus zu verlassen.

**EN** 1 Press and hold the receiver button for 3 seconds until the LED flashes. Release.  
2 Press and hold the mode and + buttons on the TYBOX 5101 simultaneously for 3 seconds. The screen will display rF00. Release.  
3 Press + briefly. The screen will flash, then display rF01.  
4 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. To exit the mode, press the mode and + buttons simultaneously.

**IT** 1 Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.  
2 Sul TYBOX 5101, premete simultaneamente per 3 secondi i tasti mode e +. Lo schermo indica rF00. Rilasciate.  
3 Premete +. Lo schermo lampeggia fino a visualizzare rF01.  
4 Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. Per uscire dalla modalità, premete simultaneamente i tasti mode e +.



**5 Associer un autre émetteur / Associate another transmitter / Zuordnen eines weiteren Empfängers / Associare un altro emettitore**



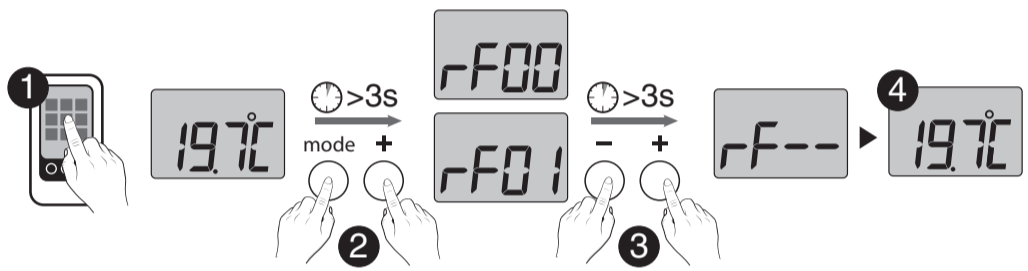
**FR** 1 Mettez l'installation sous tension. Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez.  
2 Sur l'émetteur, envoyez l'ordre d'association (voir sa notice).  
3 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés.

**EN** 1 Switch on the installation. Press and hold the receiver button for 3 seconds until the LED flashes. Release.  
2 Send the association command to the transmitter (see user guide).  
3 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are now associated.

**DE** 1 Schalten Sie die Anlage ein. Drücken Sie 3 Sekunden lang die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrollleuchte blinkt. Lassen Sie die Taste los.  
2 Senden Sie am Empfänger den Zuordnungsbefehl (siehe Anleitung).  
3 Stellen Sie sicher, dass die Kontrollleuchte des Empfängers nicht mehr blinkt. Die Produkte wurden zugeordnet.

**IT** 1 Mettete sotto tensione l'installazione. Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.  
2 Sull'emettitore, inviate l'ordine di associazione (vedere le relative istruzioni).  
3 Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.

**6 Associer le thermostat pour l'optimisation solaire / Associate the thermostat for solar optimisation / Zuordnen des Raumthermostats für die Solaroptimierung / Associare il termostato per l'ottimizzazione solare**



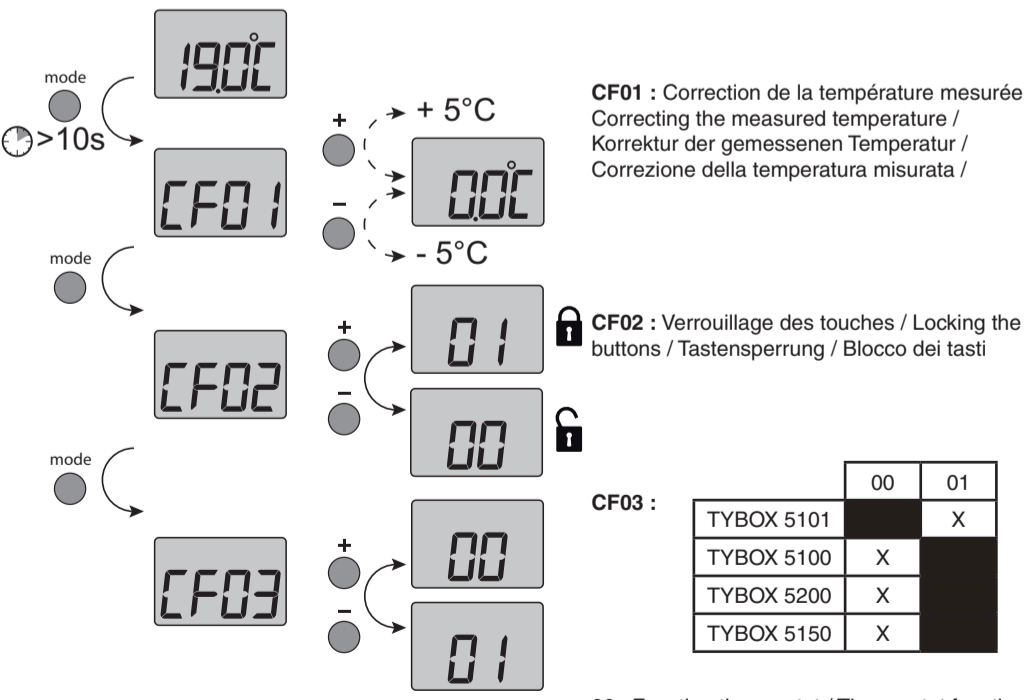
**FR** 1 Mettez le gestionnaire d'énergie en mode «Association d'un capteur de type sonde d'ambiance» (voir sa notice).  
2 Sur le TYBOX 5101, appuyez simultanément 3 secondes sur les touches **mode** et + jusqu'à afficher rF01 (rF00 si TYBOX 5101 utilisé seul).  
3 Appuyez simultanément 3 secondes sur les touches + et -.  
4 Sortie automatique du mode.

**EN** 1 Set the energy manager to "Associate a room sensor" mode (see user guide).  
2 Press and hold the **mode** and + buttons on the TYBOX 5101 simultaneously for 3 seconds until it displays rF01 (rF00 if TYBOX 5101 is used alone).  
3 Press and hold the + and - buttons simultaneously for 3 seconds. The screen will display rF--.  
4 The mode is automatically exited.

**DE** 1 Bringen Sie die Energiemanagementsystem in den Modus „Zuordnen eines Fühlers vom Typ Raumtemperaturfühler“ (siehe Anleitung).  
2 Drücken Sie am TYBOX 5101 3 Sekunden gleichzeitig die Tasten **mode** und +, bis rF01 angezeigt wird (rF00 falls TYBOX 5101 einzeln verwendet wird).  
3 Drücken Sie 3 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten + und -.  
4 Automatisches Verlassen des Modus.

**IT** 1 Mettete il gestore di energia in modalità "Associazione di un sensore di tipo sonda ambiente" (vedere le relative istruzioni).  
2 Sul TYBOX 5101, premete simultaneamente per 3 secondi i tasti **mode** e + fino a visualizzare rF01 (rF00 se TYBOX 5101 utilizzato da solo).  
3 Premete simultaneamente per 3 secondi i tasti + e -.  
4 Uscita automatica dalla modalità.

**7 Configuration / Configuration / Konfiguration / Configurazione**



**CF01** : Correction de la température mesurée / Correcting the measured temperature / Korrektur der gemessenen Temperatur / Correzione della temperatura misurata /

**CF02** : Verrouillage des touches / Locking the buttons / Tastensperrung / Blocco dei tasti

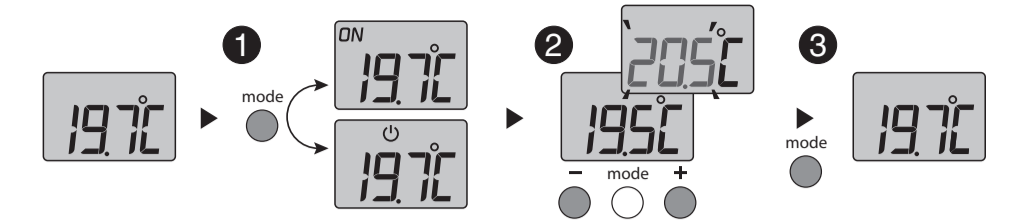
**CF03** :

	00	01
TYBOX 5101		X
TYBOX 5100	X	
TYBOX 5200	X	
TYBOX 5150	X	

00 : Fonction thermostat / Thermostat function / Thermostat-Funktion / Funzione termostato

01 : Fonction sonde de température seule (optimisation solaire, capteur) / Temperature sensor function only (solar optimisation, sensor) / Funktion „Nur Temperaturfühler“ (Solar-Optimierungsfunktion, Sensor) / Funzione solo sonda di temperatura (ottimizzazione solare, sensore)

**8 Utilisation / Use / Verwendung / Utilizzo**



**FR** 1 Appuyez sur une touche pour réveiller l'affichage. Le mode en cours s'affiche : ON = autorisation de marche, ⏻ = Arrêt. Pour le modifier, appuyez sur **mode**.  
2 A partir du mode ON, appuyez sur + ou - pour afficher la température de consigne et la modifier.  
3 Appuyez sur **mode** ou attendez 5 secondes pour sortir. Lors du passage du mode ⏻ au mode ON, la consigne revient à sa valeur par défaut : 20°C.

**EN** 1 Press any button to activate the display screen. The current mode will be displayed: ON = start authorisation, ⏻ = shutdown. To change the mode, press **mode**.  
2 From the ON mode, press the '+' or '-' buttons to display the temperature setting and change it.  
3 Press on **mode** or wait 5 seconds to exit. When switching over from the ⏻ mode to the ON mode, the setting's default value is restored: 20°C.

**DE** 1 Drücken Sie eine beliebige Taste, um das Display einzuschalten. Der aktuelle Modus wird angezeigt: ON = Ein, ⏻ = Aus. Drücken Sie auf „**mode**“, um diesen zu ändern.  
2 Drücken Sie im Modus ON auf + oder -, um die Solltemperatur anzuzeigen und zu ändern.  
3 Drücken Sie auf Modus oder warten Sie 5 Sekunden, um diesen zu verlassen. Beim Wechseln ⏻ in den Modus ON, wird der Sollwert auf den Standardwert zurückgesetzt: 20°C.

**IT** 1 Premete un tasto per riattivare la visualizzazione. La modalità in corso viene visualizzata: ON = autorizzazione di funzionamento, ⏻ = Arresto. Per modificarla, premete su **mode**.  
2 A partire dalla modalità ON, premete + o - per visualizzare la temperatura di riferimento e modificarla.  
3 Premete **mode** oppure attendete 5 secondi per uscire. Al passaggio dalla modalità ⏻ alla modalità ON, il valore di riferimento ritorna al valore predefinito: 20°C.

**FR** Indique que le système est en Hors-gel (10°C, non modifiable). Exemple : fenêtre ouverte

**EN** Indicates that the system is in Frost Protection mode (10°C non modifiable). Example: open window

**DE** 1 Drücken Sie eine beliebige Taste, um das Display einzuschalten. Der aktuelle Modus wird angezeigt: ON = Ein, ⏻ = Aus. Drücken Sie auf „**mode**“, um diesen zu ändern.  
2 Drücken Sie im Modus ON auf + oder -, um die Solltemperatur anzuzeigen und zu ändern.  
3 Drücken Sie auf Modus oder warten Sie 5 Sekunden, um diesen zu verlassen. Beim Wechseln ⏻ in den Modus ON, wird der Sollwert auf den Standardwert zurückgesetzt: 20°C.

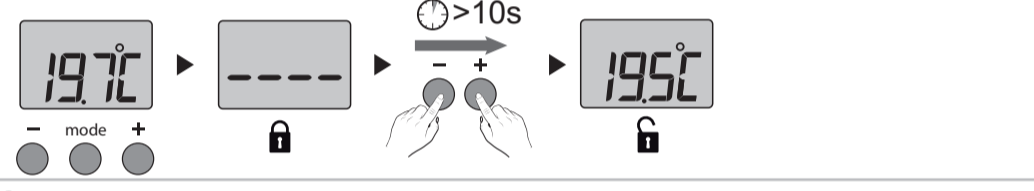
**EN** 1 Press any button to activate the display screen. The current mode will be displayed: ON = start authorisation, ⏻ = shutdown. To change the mode, press **mode**.  
2 From the ON mode, press the '+' or '-' buttons to display the temperature setting and change it.  
3 Press on **mode** or wait 5 seconds to exit. When switching over from the ⏻ mode to the ON mode, the setting's default value is restored: 20°C.

**IT** 1 Premete un tasto per riattivare la visualizzazione. La modalità in corso viene visualizzata: ON = autorizzazione di funzionamento, ⏻ = Arresto. Per modificarla, premete su **mode**.  
2 A partire dalla modalità ON, premete + o - per visualizzare la temperatura di riferimento e modificarla.  
3 Premete **mode** oppure attendete 5 secondi per uscire. Al passaggio dalla modalità ⏻ alla modalità ON, il valore di riferimento ritorna al valore predefinito: 20°C.

**FR** Indica che il sistema è in modalità Antigelo (10 °C, non modificabile). Esempio: finestra aperta

**EN** Indica che il sistema è in modalità Antigelo (10 °C, non modificabile). Esempio: finestra aperta

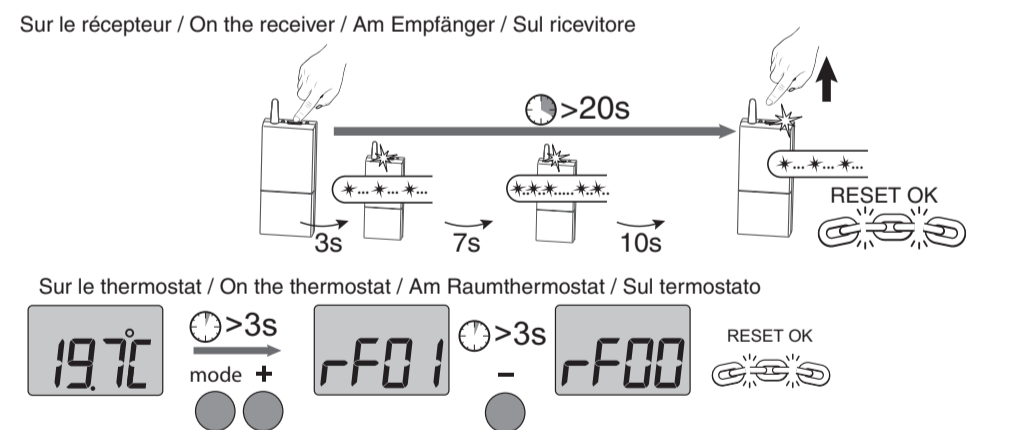
**9 Déverrouiller les touches / Unlock the buttons / Freischalten der Tasten / Sbloccare i tasti**



**10 Changer les piles / Replace the batteries / Batterien ersetzen / Sostituire le pile**



**11 Effacer les associations / Remove the associations / Zuordnungen löschen / Cancellare le associazioni**



**12 Aide / Troubleshooting / Hilfe / Aiuto**

**17.5°C** Indique qu'une dérogation de la température de consigne est en cours sur l'émetteur associé (ex : TYBOX 2020 WT).  
Indicates a temperature setting override on the associated transmitter (e.g.: TYBOX 2020 WT).  
Zeigt an, dass die Solltemperaturregelung aktuell vom zugeordneten Sender(z. B.: TYBOX 2020 WT) unterbrochen wird.  
Indica che una deroga della temperatura di riferimento è in corso sull'emettitore associato (es.: TYBOX 2020 WT).

**rF00** Indique ponctuellement qu'il y a eu un conflit de transmission radio et que la commande n'est pas passée. Recommencez l'opération.

Temporarily indicates that there has been a wireless transmission conflict and that the command was not sent. Repeat the operation.

Zeigt an, dass die Funkübertragung zeitweise nicht möglich ist und der Befehl nicht gesendet werden konnte. Wiederholen Sie den Vorgang.

Indica puntualmente che si è verificato un conflitto di trasmissione radio e che il comando non è passato. Ricominciate l'operazione.

**Add 1** Indique qu'aucun produit n'est associé. Reportez-vous au § Association.

Indicates that no product is associated. Refer to § Association.

Gibt an, dass kein Produktzugeordnet wurde. Siehe Abschnitt Zuordnung.

Indica che nessun prodotto è associato. Consultate il § Associazione.